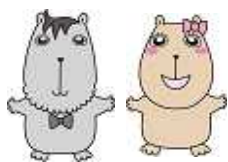


# Nishio Boletim Informativo Municipal



Versão em português No. 17

Edição 1244

16/dezembro/2009

(広報にしお 12月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

(年未年始の業務案内 表紙・P 2)

Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

## Funcionamento dos estabelecimentos públicos no de final e início de ano

A prefeitura de Nishio estará fechada entre os dias 29 de dezembro até 3 de janeiro

Estabelecimentos municipais	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5
Prefeitura de Nishio												
	Registros civis: Nascimento, casamento, obto... qualquer dia, no balcão oeste da prefeitura.											
Hospital Municipal (Nishio)												
	Paciente de emergência: Ir à entrada de plantão, 1º andar do hospital municipal											
Hoken Center												
Bunka Kaikan												
Sucursal Terazu da prefeitura												
Fureai Centers												
Ginásios esportivos municipais												
Campo de esportes municipais												
Fukushi Center												
Chuo Jido Kan												
Coleta de lixo												
	Coleta regional											
	Detalhes devem ser conferidos no calendário de lixo da sua regional.											
Clean Center (Lixão)		8:30 ~ 11:30										
Recycle Plaza		9h ~ 12h										
Crematório (Yasuragi)												
White wave (piscina)												
Serviço municipal da água e esgoto												
	Vazamento ou interrupção da água: ligar para 0563-57-1212. Trâmites de abertura e cancelamento da água serão efetuados até o dia 24/dez. Reinício em 4/jan.											



( 1月の休日診療案内 P 1 2 )

[Contatos] Associação dos Médicos da Regional  
Nishio-Hazu Tel.0563-54-5505  
Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

DEZEMBRO

## Clínicas de Plantão... Nos feriados

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

<b>1º de janeiro</b>	KAMIYA SEIKEI GUEKA (ortop./reumat./clínico geral/fisiot.) Isshiki-cho 73-4030	KONDO NAIKA (clínico geral/pediatria/outros) Hatsuka-cho 59-6551	JYOZUKA MENTAL CLINIC (psiquiatra) Takabata-cho 4 chome 54-6033
<b>2 de janeiro</b>	YAMA O BYOIN (c.geral/ortop./ginecolog./outros) Sakuragui-cho 56-8511	MI TSUYA CLINIC (clínico geral/reabilitação/outros) Isshiki-cho 72-0909	NI SHIMURA HI FUKA (dermatologista) Nagayoshi 4 chome 54-1239
<b>3 de janeiro</b>	YAMADA SANFUJI NKA (ginecolog/maternidade) Wakamatsu-cho 56-3245	MAEDA CLINIC (clínico geral/pediatria/outros) Azuma-cho 54-1212	KATO HI FUKA (dermatologista) Tokutsuqui-cho 54-9900
<b>10 de janeiro</b>	KAMIYA SEIKEI GUEKA (ortop./reumat./clínico geral/fisiot.) Isshiki-cho 73-4030	ASSAI SHINRYOJYO (clínico geral/pediatria) Kumami-cho 57-3668	I NAGAKI NAIKA (clínico geral/ pediatria/outros) Kamiyata-cho 58-8100
<b>11 de janeiro</b>	YAMA O BYOIN (c.geral/ortop./ginecolog./outros) Sakuragui-cho 56-8511	YASSUI SHONIKA (pediatria) Kumami-cho 56-1160	NI SHIO CLINIC (clínico geral) Ogyu-cho 56-5155
<b>17 de janeiro</b>	YAMADA SANFUJI NKA (ginecolog/maternidade) Wakamatsu-cho 56-3245	KODOMO CLINIC MIYACHI IIN (pediatria) Terazu-cho 59-5500	HI DEKI CLINIC (clínico geral/pediatria) Yatsuomote-cho 55-0001
<b>24 de janeiro</b>	TAKASSU IIN (c.geral/ortop./g-intest./outros) Isshiki-cho 72-1701	ASSAI NAIKA (geral/pediatria/ g-intes. /outros) Togasaki 2chome 54-3318	MI ZUTANI GANKA IIN (oftalmologista) Sakuragui-cho 54-2688
<b>31 de janeiro</b>	SAKAKI BARA HI NYOKI KANAI KA CLINIC (geral/ortop./g-intes./ginec./outros) Yonezu-cho 56-8558	MORI NAIKA (geral/pediatria) Terazu-cho 59-0700	KIRA NAIKA (clínico geral) Kira-cho 35-3611

# JANEIRO Informações de Saúde

(保健ガイドP11)

## Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

### Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação...
Julho/2009(1ªdose)	8 de janeiro (sex)
Junho/2009(3ªdose)	13 de janeiro (qua)
Agosto/ 2009 (1ªdose)	19 de janeiro (ter)

Crianças até 7 anos, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda.(Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

### BCG

Nascidos:	Data da aplicação...
Entre 16 e 30/set/2009	12 de janeiro (ter)
Entre 1º e 15/out/2009	26 de janeiro(ter)

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em , do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Difteria e tétano)

**Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:**  
Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs., O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

**Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:**  
Dezembro de 2008

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

**Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:**  
Entre 2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2004

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

**Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:**  
Entre 2 de abril de 1996 e 1º de abril de 1997 --- Terceira dose  
Entre 2 de abril de 1991 e 1º de abril de 1992 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2009, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobihi), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho) ; Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

## Exame de saúde infantil periódico

(健診 - P10)

### Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 10/set/'09...15/janeiro  
11 a 20/set/'09...22/janeiro  
21 a 30/set/'09...29/janeiro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

\* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

### Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 14/jan/'09... 8 /janeiro  
15 a 31/jan/'09...27/janeiro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

\* Instruções referente a escovação dentária.

### Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 9/mai/'08... 6/janeiro  
10 a 21/mai/'08...13/janeiro  
22 a 31/mai/'08...20/janeiro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

\*Aplicação de flúor  
\*Levar com os dentes bem escovados.

### Exame de 3 anos

Data de nasc...

Setembro de 2006

Data do exame:  
5, 19 ou 26 de janeiro

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

\*Exame de urina e aplicação de flúor  
\* Checar a audição e visão em sua residência.

### Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/mai/'07... 18/janeiro  
1º a 15/nov/'07... 18/janeiro  
16 a 31/mai/'07...25/janeiro  
16 a 31/nov/'07...25/janeiro

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

\*Aplicação de flúor  
\*Início do exame: 13:15